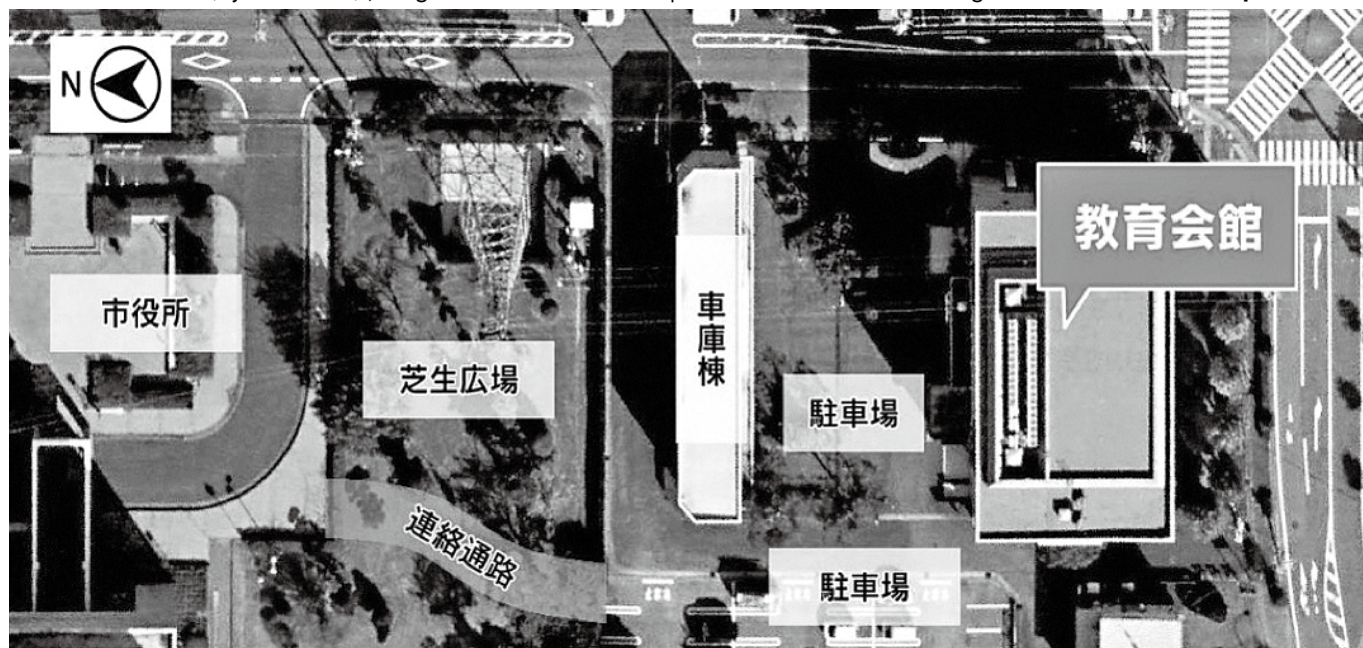


INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Transferência da Secretaria de Educação

きょういくいんかいてん し
教育委員会移転のお知らせ

A Secretaria de Educação do Município de Fukuroi (Fukuroi-shi Kyoiku linkai) desde 16 de novembro do ano passado se transferiu para o Centro Educacional (Kyoiku Kaikan), antigo Centro Geral do Município de Fukuroi / Fukuroi-shi Sogo Center. **Confira no mapa abaixo.**



▶ Endereço : 〒437-0013 Fukuroi-shi Araya 1-2-1 Fukuroi-shi Kyoiku Kaikan

Legenda do Mapa

市役所 Prefeitura	芝生広場 Campo de Gramado	連絡通路 Passagem de conexão	車庫棟 Garagem	駐車場 Estacionamento	教育会館 Centro Educacional
-------------------	--------------------------	-----------------------------	----------------	-----------------------	----------------------------

Setores transferidos para o Centro Educacional / Fukuroi-shi Kyoiku Kaikan

Andar	Divisão	Setor e Afins	☎
1º Andar (lado oeste)	Divisão de Planejamento Educacional Kyoiku Kikaku-ka	Setor de Assuntos Gerais de Educação	86-3111
		Setor de Manutenção das Instalações	86-3121
	Divisão de Educação Escolar Gakko Kyoiku-ka	Escritório de Promoção Educacional Integrada da Pré-Escola e Escola Fundamental do Curso Primário e Ginásial	86-3122
		Setor de Promoção de Melhoria de Aprendizagem	86-3221
1º Andar (lado leste)	Divisão Infantil Sukoyaka Sukoyaka Kodomo-ka	Setor de Supervisão	86-3222
		Setor de Suporte de Educação Pré-escolar	86-3330
		Setor de Creche	86-3332
		Centro de Educação Infantil	86-5511
2º Andar (lado oeste)	Divisão de Aprendizagem Contínua Shogai Gakushu-ka	Setor de Aprendizagem Contínua	86-3191
		Setor de Promoção Cultural	86-3192

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

É Necessário a “Carta de Apresentação Médica” para Consultar no Oftalmologista do Hospital Geral Chuto-en Sogo Iryo Center

ちゅうとうえんそうごういりょう がんか じゅしん しょうかいじょう ひつよう
中東遠総合医療センター眼科の受診には紹介状が必要です



A partir do dia **1 de fevereiro (segunda)**, para o atendimento de consulta no oftalmologista do Hospital Geral Chuto-en Sogo Iryo Center (Hospital Municipal de Parceria Entre as Cidades de Kakegawa e Fukuroi), **será necessário apresentar uma “carta de apresentação médica / Shokaijo”**. E deverá reservar a ida com antecedência ao consulta-se no hospital.

Contato Chuto-en Sogo Iryo Center Chiiki Iryo Shien Center (Centro de Suporte Médico Regional) ☎ 0537-21-5555

INFORMAÇÃO
【お知らせ】



Suspensão do Recebimento de Lixo no Chuen Clean Center

ちゅうえん う い きゅうし
中遠クリーンセンターのごみの受け入れの休止

Devido as obras de conserto das instalações internas do Chuen Clean Center, no dia 1 de fevereiro (segunda) será suspenso o recebimento de lixos.

Contato

Fukuroi-shi Mori-machi Koiki Gyosei Kumiai Jimukyoku Somu-ka ☎ 30-0530
(Secretaria de União Administrativa da Ampla Área da Cidade de Fukuroi e Morimachi Divisão de Assuntos Gerais)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O **mês de janeiro** é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de novembro e dezembro de 2020** na conta bancária determinada pelo beneficiário.

Dia do Pagamento

8 de janeiro (sexta)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184
(Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar)



AULA
【教室】

Workshop de Design na Beira da Água do Rio

みず べ
水辺のデザインワークショップ

Dia & Hora

23 de janeiro (sáb), das 9:30 ~ 11:30 hs

Local

Lado leste do leito do rio da Ponte Mutsumi

Conteúdo

Criar caminhos com blocos de pedras e ladrilhos

Alvo

Qualquer pessoa (crianças abaixo da idade da 3ª série do curso primário deverão estar acompanhadas de um responsável)

Inscrição

Por via TEL ou Mail, fornecendo o nome, endereço, tel de contato, (idade e série no caso de participar c/ criança)

Contato

Fukuroi Comix ☎ 090-1096-8662 E-mail fukuroicomix@gmail.com

COLUNA MULTICULTURAL
【多文化コラム】

Cultura do Cartão de Ano Novo do Japão

にほん ねんがじょう ぶんか
日本の年賀状の文化



Os brasileiros e entre muitas pessoas de outras nacionalidades costumam enviar cartões natalinas para os familiares, amigos e afins. Este mês, vamos apresentar a existência de uma cultura semelhante no Japão. Neste país, o ano novo é um dos eventos mais importantes do ano. Portanto, há a tradição de enviar mutuamente um cartão postal de ano novo chamado de **“Nengajo”**, que são enviados para a família, parentes, amigos, parceiros e clientes comerciais e afins, tendo o propósito de saudar o ano novo e agradecer pelo ano que passou.

Além das saudações para o ano novo, neste cartão são relatadas a situação recente do remetente e de sua família, assim como as aspirações e desejos para o ano novo. E somando-se a isso, no Japão desde os tempos antigos existe o zodiaco chinês **“干支/Eto”**, que representa o ano com 12 tipos de animais, e ainda o design do Nengajo poderá ser produzido por você mesmo usando o zodiaco do ano e os símbolos de boa sorte como o desenho do monte Fuji. A propósito, este ano será o ano do boi **“丑/Ushi”**.



Algumas curiosidades sobre o “Nengajo” :

- ▶ Para que o “Nengajo” seja entregue ao destinatário no primeiro dia no ano, ou seja 1 de janeiro, terá que postar até o dia 25 de dezembro.
- ▶ Existem vários tipos de “Nengajo”, e um deles são os Nengajos com os números impressos para concorrer ao sorteio dos prêmios, tipo sendo um tipo de “loteria de nengajo”.
- ▶ Para as pessoas em luto pelo falecimento de uma pessoa da família, é costume não enviar o Nengajo. Tradicionalmente esta pessoa em luto, antes de chegar a época do envio do Nengajo, envia o cartão postal chamado de **“Mochu Ketsurei”**, que significa aproximadamente “Licença do Não Envio do Nengajo devido o Luto”.

AULA
 [教室]

Aula de “Gelatina de Flor” no Tsukimi no Sato

 つきみ さと
 月見の里フラワーゼリーレッスン


Dia & Hora	27 de março (sáb), das 14:00 ~ 16:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan, na sala “Shoku no Workshop Room”
Alvo	Pessoas com a idade a partir dos 18 anos
Capacidade	20 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥2,000 (ingrediente incluso) ▶ Tem taxa de cancelamento da aula
Inscrição	A partir de 15 de janeiro (sex), diretamente ou por TEL
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎ 49-3400 〒437-0125 Kamiyamanashi 4-3-7 (Atendimento : 9:00 ~ 17:00 hs / Fechado nas quintas)

**CONSULTAS
PARA
ESTRANGEIROS**
 [外国人相談窓口]

**Informativo dos Locais de Consultas Gratuitas
para Estrangeiros**

 がいこくじん むりょうそうだんかい じょうほう
 外国人のための無料相談会などの情報


“Shakai Hoken Romu-shi Soudan-kai” Consulta c/ especialista do Seguro Social Trabalhista	“Bengoshi Soudan-kai” Consulta c/ advogado	“Gyosei Shoshi Soudan-kai” Consulta c/ Escrivão Administrativo	“Nyukoku Kanri Kyoku Soudan-kai” Consulta c/ Departamento de Imigração
Atendimento: 2ª quarta-feiras do mês Hora: 10:00 às 12:00 hs <Sobre o que poderá consultar> Problemas trabalhistas ou do local de trabalho, seguro de emprego e desemprego, seguro de acidentes de trabalho, seguro de saúde e aposentadoria.	Atendimento: 2ª e última quarta-feiras do mês Hora: 13:00 às 16:00 hs <Sobre o que poderá consultar> Visto de permanência, problemas trabalhistas, divórcio, questões familiares entre muitas outras consultas jurídicas.	Atendimento: Última quarta-feiras do mês Hora: 10:00 às 12:00 hs <Sobre o que poderá consultar> Visto de permanência, divórcio e afins.	Atendimento: 3ª terça-feiras do mês Hora: 13:00 às 16:00 hs <Sobre o que poderá consultar> Visto de permanência.
▶ Local : Associação Internacional de Shizuoka (Shizuoka-shi Suruga-ku Minami-machi 14-1 2º andar do Edifício Mizu no Mori) ▶ Alvo : Estrangeiros e seus representantes, japoneses que se interessam por estrangeiros ▶ Meios de Consulta : Por vídeofone, telefone ou comparecendo pessoalmente no local. ▶ Taxa de Consulta : Gratuito ▶ Capacidade : 3 pessoas por cada tipo de consulta ▶ Tradutores : Português, Espanhol, Filipino, Inglês, Vietnamita, Chinês, Indonésio e Coreano. ▶ Inscrição : Por antecedência. Se houver vaga, poderá se inscrever no dia. ▶ Onde Inscrever : Shizuoka-ken Tabunka Kyosei Soudan Center Kameria / Centro de Consultas de Coexistência Multicultural da Província de Shizuoka “KAMERIA” TEL 054-204-2000 / Mail : sir07@sir.or.jp ▶ Outros : Pedimos para contactar um dia antes da data da consulta. Caso não possa comparecer, não deixe de contactar.			
Centro de Consulta de Trabalho para Estrangeiros “Shizuoka Job Station” Neste local poderá procurar emprego, checar o currículo, ter treinamento de entrevistas, participar de seminários trabalhistas, consultas de trabalhos e entre muitas outras consultas! ▶ Local da Consulta : Shizuoka Job Station (Hamamatsu-shi Naka-ku Chuo 1-12-1 Shizuoka-ken Hamamatsu Sogo Chosha, no 3º andar do Balcão de Atendimento de Estrangeiros) ▶ Atendimento : 10:00 às 17:00 hs (segunda a sexta) ▶ Alvo : Qualquer pessoa que queira trabalhar poderá consultar-se. ▶ Taxa : Gratuito ▶ Tradutores : Português, Espanhol, Inglês de fácil entendimento ▶ Outros : Poderá consultar sobre vários problemas devido ter o suporte em conjunto com o Kenmin Seikatsu Center. Quando tiver dúvidas se poderá consultar ou não sobre um determinado assunto, contacte por telefone para perguntar. ▶ Contato : TEL 053-454-2100 (tradutor) / Mail : a-antony@sjobsta.jp			

SAÚDE
 [健康]

Entre os idosos com idade a partir de 65 anos e portadores de doenças subjacentes que desejarem podem submeter-se ao teste de PCR

 さいいじょう こうれいしゃ きそしっかん かた きぼう かた けんさ う
 65歳以上の高齢者と基礎疾患がある方のうち希望する方はPCR検査を受けられます

Período	4 de janeiro (segunda) a 31 de março (quarta)
Alvo	Idosos com 65 anos ou mais e aqueles com 64 anos ou menos portadores doenças subjacentes (doença pulmonar obstrutiva crônica, doença renal crônica, diabetes, hipertensão, doença cardiovascular, etc.)
Taxa	¥10,000 ▶ Para mais informações contacte o setor abaixo especificado.
Inscrição	Por telefone, fornecendo o nome, idade, endereço e telefone de contato
Outros	As pessoas com 64 anos ou menos que sejam portadores de doenças subjacentes, necessitam apresentar o atestado médico (Shindan-sho), portanto entre em contato ao fazer a inscrição.
Contato	Kenko Zukuri-ka Kenko Kikaku Shitsu (Divisão de Política de Saúde) ☎ 84-6127

SAÚDE
【健康】

Cuidado com Intoxicação Alimentar por Norovírus!

しよくちゅうどく ちゅうい
ノロウイルス食中毒にご注意ください!

A estação de inverno é uma época onde ocorre grande epidemia do norovírus. O norovírus é altamente contagioso, **os sintomas comuns do norovírus incluem vômito, diarreia, febre e dores abdominais e de cabeça (cefaleia).**

Os pontos importantes para não se contaminar são: Lavar bem as mãos, antes das refeições, antes de cozinhar, ao chegar da rua para casa e após usar o banheiro.

Contato Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (Centro de Saúde Ken Seibu Divisão de Medicina Sanitária) ☎37-2245

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Janeiro a 15 de Fevereiro 2021

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2021年1月15日～2月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1/15	Sexta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
19	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
20	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
21	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
22	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
23	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
26	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
27	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
28	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
29	Sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
31	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2/1	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
2	Terça	Kono Naika・Shokaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	42-2277
3	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
4	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
5	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
6	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	Segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
9	Terça	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
10	Quarta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
11	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
13	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Janeiro / Fevereiro 2021

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ
休日救急歯科診療当番医表 2021年1月～2月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
1/17	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
2/7	Domingo	Olive Shika Clinic	Iwata-shi Akaike 170-2	24-8811